



SANTIAGO, Septiembre 29 de 1993  
SOM/ 1315

Excelentísimo Sr.  
Presidente de la República  
Don Patricio Aylwin Azócar  
Presente

Excelentísimo Sr. Presidente:

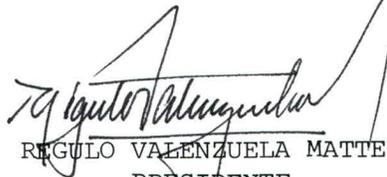
Tenemos el agrado de hacerle llegar un resumen de las actividades de la Soberana Orden de Malta en Chile, sobre la cual, Ud. indicó su personal interés durante la visita efectuada el año antepasado por S.E. el Príncipe y Gran Maestre Frey Andrew Bertie.

En esta oportunidad deseamos comentarle que recibimos donaciones y ayuda del Malteser Hilfsdienst y otras instituciones alemanas relacionadas con la Orden, en la forma de medicamentos, sillas de ruedas, equipos médicos, entrenamiento a la juventud, becas, ropas y en general, elementos para ser utilizados en la atención de ancianos, enfermos y otras personas que sufren y no tienen recursos.

Esta colaboración desde Alemania, ha sido continua y de tal eficiencia y magnitud, que creemos que esta información puede ser de especial interés para Ud., en la visita que hará a Chile el Sr. Presidente de Alemania en algunas semanas más.

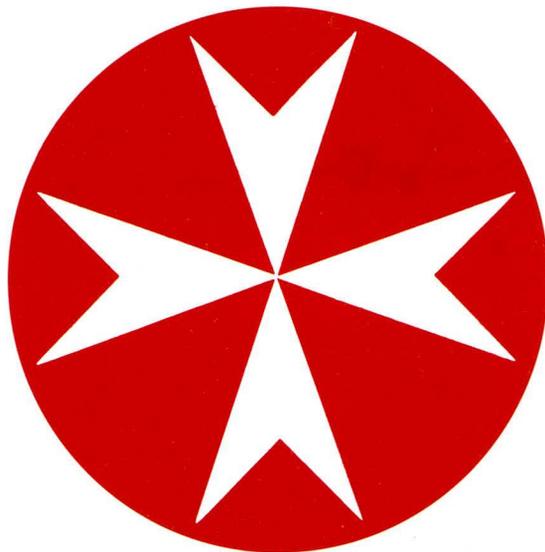
Con mucho agrado en la oportunidad que Ud. estime conveniente, podemos mejor y más detalladamente informarlo de estas actividades de la Orden y en especial su estrecha relación con Instituciones Alemanas.

Saludan muy atentamente a Ud.,

  
RIGULO VALENZUELA MATTE  
PRESIDENTE  
SOBERANA ORDEN DE MALTA

  
JUAN EDUARDO CORREA LARRAIN  
VICE-PRESIDENTE  
SOBERANA ORDEN DE MALTA

**ASOCIACION CHILENA DE LOS MIEMBROS  
DE LA ORDEN DE MALTA**



**PROGRAMAS DE  
LA ORDEN DE  
MALTA EN CHILE**



Pabellón Hospitalario de la Orden de Malta en Santiago.



## **I.- DE ATENCION A LOS ANCIANOS ENFERMOS**

Este programa se realiza en el Pabellón de la Orden habilitado para la atención de ancianos con enfermedades irrecuperables, con capacidad para 9 enfermos.

Este programa ha permitido atender a numerosos ancianos sin recursos, ayudándoles a terminar sus días en forma digna y cristiana, y se lleva a cabo en conjunto con el Hogar de Ancianos Amor de Dios de la Sociedad de San Vicente de Paul, cuyo Presidente es el Caballero de G.M. Sergio Hurtado Goycoolea.



## **II.- DE ATENCION A LOS CAMPESINOS Y SUS FAMILIAS QUE REQUIERAN ATENCION MEDICA**

Se realiza en conjunto con la Corporación de Desarrollo Privado del Agricultor en Policlínicos de las localidades de Rancagua, Graneros, San Francisco de Mostazal, Quillota y Santa Cruz.

Este Programa ha permitido atender a 40.000 beneficiarios anuales, que no tienen posibilidades de atención médica. Responsable de su ejecución es el Caballero de H. y D. Juan Eduardo Correa Larraín.



### III.- DE ENTREGA DE SILLAS DE RUEDAS

Se efectúa mediante la entrega gratuita de estos equipos a través de todo el país. Este programa permitió que durante 1992 y 1993 más de 200 personas inválidas pudieran disponer de sillas de ruedas gracias a la colaboración del Malteser Hilfsdienst de Alemania. Está a cargo del Hospitalario Caballero de G.M. Ismael Valdés Valdés.



### IV.- DE AUXILIO A ENFERMOS INSUFICIENTES RESPIRATORIOS

Se realiza este programa a través de ADEIR (Asociación de Enfermos Insuficientes Respiratorios) en el Hospital San José y también en el Hospital Parroquial de San Bernardo. Esta iniciativa permite a 48 enfermos insuficientes respiratorios contar con sus equipos de oxígeno.

Está a cargo de la Dama de G.M. Marie Therese de Grenade de Janssens y cuenta con la ayuda de la Diócesis de Munchen.



Visita de S.A.E. el Príncipe y Gran Maestre Frey Andrew Bertie al Pabellón Hospitalario de la Asociación Chilena.



Entrega de sillas  
de ruedas en la localidad  
agrícola de El Huique,  
Iglesia de San José  
del Carmen.



## V.- DE ENTREGA DE MEDICAMENTOS E IMPLEMENTOS HOSPITALARIOS

Este programa se realiza mediante la entrega periódica que de ellos se hace, entre otras, a las siguientes instituciones de caridad:

- Instituto de Caridad "Hermandad de Dolores".
- Capellanía Mayor de Gendarmería.
- Hogar de Ancianos Divina Providencia de Coelemu.
- Consejo Central de San Vicente de Paul, Area Metropolitana.
- Sociedad Protectora de la Infancia.
- Fundación de Beneficencia "Hogar de Cristo".
- Fundación "Las Rosas" de Ayuda Fraterna.
- Hospital de Puerto Cisnes.
- Corporación de Ayuda al Niño Quemado. COANIQUEM.
- Hogar de Ancianos "Amor de Dios".
- Hogar de Ancianos "El Buen Samaritano".
- Hospital Parroquial de San Bernardo.
- Corporación de Desarrollo Privado del Agricultor .
- Corporación de Ayuda al Niño Limitado. COANIL .
- El Pequeño Cottolengo Chileno.
- Sociedad San Vicente de Paul. Rama Masculina.
- Patronato de los Sagrados Corazones. Valparaíso.
- Arzobispado de Concepción.
- Hogar de Ancianos San Vicente de Paul. Ancud.
- Hogar de Ancianos San Vicente de Paul. Calama.
- Asociación de Enfermos Insuficientes Respiratorios. ADEIR.
- Policlínico Parroquial de Quilpué.
- Hermanitas de los Pobres. Hogar de Ancianos.

- Monasterio de Carmelitas Descalzas. La Florida.
- Hogar de Ancianos de San Pedro. Concepción.
- Hogar de la Niña Deficitaria. Ancud.
- Parroquia Corpus Christi, Alto Jahuel.

Este programa ha permitido la entrega de más de 400 toneladas de equipos y medicamentos.

Entre los equipos suministrados por la Orden merecen destacarse:

- 2 ambulancias (Hogar de Ancianos Amor de Dios y Corporación de Desarrollo Privado del Agricultor).
- 1 scanner (Corporación de Desarrollo Privado del Agricultor)
- 1 ecógrafo (Hospital de Futaleufu)
- 200 catres clínicos, etc.

Está a cargo del Hospitalario Caballero de G.M. Ismael Valdés Valdés y cuenta con la ayuda de Americares de EE.UU. de América.



## VI.- DE CAPACITACION PARA MEDICINA DE TRAUMA Y URGENCIA

Se realizará este programa a partir de 1993 mediante la difusión de técnicas y preparación de estudiantes de medicina y jóvenes para la atención de accidentados.

Se hará conjuntamente con el Hospital Clínico de la Pontificia Universidad Católica de Chile y con la cooperación del Malteser Hilfsdienst de Alemania. Está a cargo del D. de D. Dr. Lorenzo Cubillos.



Entrega de sillas de ruedas en la localidad de Nogales por la representante del Malteser Hilfsdienst Sra. Marina von Buengner.





Entrega de Flujómetros  
en Conchalí a ADEIR.



## VII.- DE ASISTENCIA A LOS RECLUSOS Y SUS FAMILIAS

Se realizará a partir de 1993 mediante la reubicación de los reclusos que recuperan su libertad y la asistencia a sus familias mientras dure la reclusión.

Este programa se hará conjuntamente con USEC (Unión Social de Empresarios Cristianos) y la Corporación de Rehabilitación Social. Está a cargo del Caballero de G.M. José Fernández Richard.



## VIII.- DE ASISTENCIA A HOGARES DE ANCIANOS

Además de los programas reseñados las Voluntarias de la Orden concurren semanalmente a visitar hogares de ancianos.

Las Voluntarias, agrupadas en una persona jurídica distinta, están a cargo de doña M. Angélica Salas de Correa.



Visita a las  
obras del Policlínico  
de la Parroquia de Corpus  
Christi en Alto Jahuel.





## IX.- DE PEREGRINACIONES

Anualmente se realizan varias peregrinaciones con ancianos a diversos santuarios, para rogar por los pobres y enfermos. Está a cargo de doña María Angélica Barth de Larraín.



## X.- DE TRABAJOS DE SOCORRO Y AUXILIO POR LA JUVENTUD

Finalmente se está organizando a grupos de jóvenes que como Juventud Maltesa irán en casos de catástrofes en ayuda de las personas damnificadas y que también desarrollarán trabajos de asistencia permanente. Está a cargo del Caballero de H. y D. José Manuel Eguiguren Guzmán y se inició con la catástrofe ocurrida en Santiago por aluviones de barro en Mayo de 1993.



Reunión de las voluntarias con S.A.E. el Príncipe y Gran Maestre Frey Andrew Bertie.



**Si usted desee cooperar con la Soberana Orden Militar y Hospitalaria de Malta en alguno de estos programas le rogamos tomar contacto con la Secretaría General de la Orden al teléfono: 2715467 o en Eduardo Castillo Velasco N° 4680. Ñuñoa.**

**CONSEJO SUPERIOR DE LA SOBERANA ORDEN DE MALTA EN CHILE**

**PRESIDENTE**

DON REGULO VALENZUELA MATTE

**VICEPRESIDENTE**

DON JUAN EDUARDO CORREA LARRAIN

**CANCILLER**

DON ISIDORO VAZQUEZ DE ACUÑA GARCIA DEL POSTIGO

**HOSPITALARIO**

DON ISMAEL VALDES VALDES

**TESORERO**

DON SERGIO ALAMOS PEREZ

**CONSEJEROS:**

DON RAUL YRARRAZAVAL LECAROS  
DON ALFREDO CONCHA YRARRAZAVAL  
DON HECTOR RIESLE CONTRERAS

**CAPELLANES CONVENTUALES**

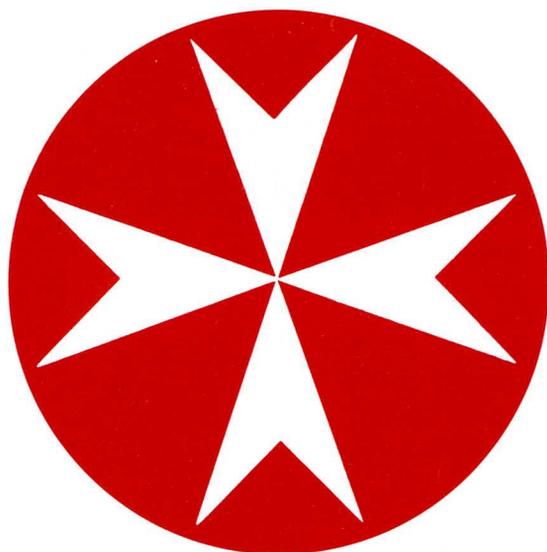
MONSEÑOR JORGE MEDINA ESTEVEZ  
Arzobispo de Valparaíso

PADRE ABAD GABRIEL GUARDA O.S.B.

**CAPELLAN MAGISTRAL**

MONSEÑOR LUIS EUGENIO SILVA CUEVAS

**ASOCIACION CHILENA DE LOS MIEMBROS  
DE LA ORDEN DE MALTA**



**PROGRAMAS DE  
LA ORDEN DE  
MALTA EN CHILE**



Pabellón Hospitalario de la Orden de Malta en Santiago.



## **I.- DE ATENCION A LOS ANCIANOS ENFERMOS**

Este programa se realiza en el Pabellón de la Orden habilitado para la atención de ancianos con enfermedades irrecuperables, con capacidad para 9 enfermos.

Este programa ha permitido atender a numerosos ancianos sin recursos, ayudándoles a terminar sus días en forma digna y cristiana, y se lleva a cabo en conjunto con el Hogar de Ancianos Amor de Dios de la Sociedad de San Vicente de Paul, cuyo Presidente es el Caballero de G.M. Sergio Hurtado Goycoolea.



## **II.- DE ATENCION A LOS CAMPESINOS Y SUS FAMILIAS QUE REQUIERAN ATENCION MEDICA**

Se realiza en conjunto con la Corporación de Desarrollo Privado del Agricultor en Policlínicos de las localidades de Rancagua, Graneros, San Francisco de Mostazal, Quillota y Santa Cruz.

Este Programa ha permitido atender a 40.000 beneficiarios anuales, que no tienen posibilidades de atención médica. Responsable de su ejecución es el Caballero de H. y D. Juan Eduardo Correa Larraín.



### III.- DE ENTREGA DE SILLAS DE RUEDAS

Se efectúa mediante la entrega gratuita de estos equipos a través de todo el país. Este programa permitió que durante 1992 y 1993 más de 200 personas inválidas pudieran disponer de sillas de ruedas gracias a la colaboración del Malteser Hilfsdienst de Alemania. Está a cargo del Hospitalario Caballero de G.M. Ismael Valdés Valdés.



### IV.- DE AUXILIO A ENFERMOS INSUFICIENTES RESPIRATORIOS

Se realiza este programa a través de ADEIR (Asociación de Enfermos Insuficientes Respiratorios) en el Hospital San José y también en el Hospital Parroquial de San Bernardo. Esta iniciativa permite a 48 enfermos insuficientes respiratorios contar con sus equipos de oxígeno.

Está a cargo de la Dama de G.M. Marie Therese de Grenade de Janssens y cuenta con la ayuda de la Diócesis de Munchen.



Visita de S.A.E. el Príncipe y Gran Maestre Frey Andrew Bertie al Pabellón Hospitalario de la Asociación Chilena.



Entrega de sillas  
de ruedas en la localidad  
agrícola de El Huique,  
Iglesia de San José  
del Carmen.



## V.- DE ENTREGA DE MEDICAMENTOS E IMPLEMENTOS HOSPITALARIOS

Este programa se realiza mediante la entrega periódica que de ellos se hace, entre otras, a las siguientes instituciones de caridad:

- Instituto de Caridad "Hermandad de Dolores".
- Capellanía Mayor de Gendarmería.
- Hogar de Ancianos Divina Providencia de Coelemu.
- Consejo Central de San Vicente de Paul, Area Metropolitana.
- Sociedad Protectora de la Infancia.
- Fundación de Beneficencia "Hogar de Cristo".
- Fundación "Las Rosas" de Ayuda Fraterna.
- Hospital de Puerto Cisnes.
- Corporación de Ayuda al Niño Quemado. COANIQUEM.
- Hogar de Ancianos "Amor de Dios".
- Hogar de Ancianos "El Buen Samaritano".
- Hospital Parroquial de San Bernardo.
- Corporación de Desarrollo Privado del Agricultor.
- Corporación de Ayuda al Niño Limitado. COANIL.
- El Pequeño Cottolengo Chileno.
- Sociedad San Vicente de Paul. Rama Masculina.
- Patronato de los Sagrados Corazones. Valparaíso.
- Arzobispado de Concepción.
- Hogar de Ancianos San Vicente de Paul. Ancud.
- Hogar de Ancianos San Vicente de Paul. Calama.
- Asociación de Enfermos Insuficientes Respiratorios. ADEIR.
- Policlínico Parroquial de Quilpué.
- Hermanitas de los Pobres. Hogar de Ancianos.

- Monasterio de Carmelitas Descalzas. La Florida.
- Hogar de Ancianos de San Pedro. Concepción.
- Hogar de la Niña Deficitaria. Ancud.
- Parroquia Corpus Christi, Alto Jahuel.

Este programa ha permitido la entrega de más de 400 toneladas de equipos y medicamentos.

Entre los equipos suministrados por la Orden merecen destacarse:

- 2 ambulancias (Hogar de Ancianos Amor de Dios y Corporación de Desarrollo Privado del Agricultor).
- 1 scanner (Corporación de Desarrollo Privado del Agricultor)
- 1 ecógrafo (Hospital de Futaleufu)
- 200 catres clínicos, etc.

Está a cargo del Hospitalario Caballero de G.M. Ismael Valdés Valdés y cuenta con la ayuda de Americares de EE.UU. de América.



## VI.- DE CAPACITACION PARA MEDICINA DE TRAUMA Y URGENCIA

Se realizará este programa a partir de 1993 mediante la difusión de técnicas y preparación de estudiantes de medicina y jóvenes para la atención de accidentados.

Se hará conjuntamente con el Hospital Clínico de la Pontificia Universidad Católica de Chile y con la cooperación del Malteser Hilfsdienst de Alemania. Está a cargo del D. de D. Dr. Lorenzo Cubillos.



Entrega de sillas  
de ruedas en la localidad  
agrícola de Nogales por  
la representante  
del Malteser Hilfsdienst  
Sra. Marina von  
Buengner.





Entrega de Flujómetros  
en Conchalí a ADEIR.



## VII.- DE ASISTENCIA A LOS RECLUSOS Y SUS FAMILIAS

Se realizará a partir de 1993 mediante la reubicación de los reclusos que recuperan su libertad y la asistencia a sus familias mientras dure la reclusión.

Este programa se hará conjuntamente con USEC (Unión Social de Empresarios Cristianos) y la Corporación de Rehabilitación Social. Está a cargo del Caballero de G.M. José Fernández Richard.



## VIII.- DE ASISTENCIA A HOGARES DE ANCIANOS

Además de los programas reseñados las Voluntarias de la Orden concurren semanalmente a visitar hogares de ancianos.

Las Voluntarias, agrupadas en una persona jurídica distinta, están a cargo de doña M. Angélica Salas de Correa.



Visita a las  
obras del Policlínico  
de la Parroquia de Corpus  
Christi en Alto Jahuel.





## IX.- DE PEREGRINACIONES

Anualmente se realizan varias peregrinaciones con ancianos a diversos santuarios, para rogar por los pobres y enfermos. Está a cargo de doña María Angélica Barth de Larraín.



## X.- DE TRABAJOS DE SOCORRO Y AUXILIO POR LA JUVENTUD

Finalmente se está organizando a grupos de jóvenes que como Juventud Maltesa irán en casos de catástrofes en ayuda de las personas damnificadas y que también desarrollarán trabajos de asistencia permanente. Está a cargo del Caballero de H. y D. José Manuel Eguiguren Guzmán y se inició con la catástrofe ocurrida en Santiago por aluviones de barro en Mayo de 1993.



Reunión de las voluntarias con S.A.E. el Príncipe y Gran Maestre Frey Andrew Bertie.



**Si usted desee cooperar con la Soberana Orden Militar y Hospitalaria de Malta en alguno de estos programas le rogamos tomar contacto con la Secretaría General de la Orden al teléfono: 2715467 o en Eduardo Castillo Velasco N° 4680. Ñuñoa.**

**CONSEJO SUPERIOR DE LA SOBERANA ORDEN DE MALTA EN CHILE**

**PRESIDENTE**

DON REGULO VALENZUELA MATTE

**VICEPRESIDENTE**

DON JUAN EDUARDO CORREA LARRAIN

**CANCILLER**

DON ISIDORO VAZQUEZ DE ACUÑA GARCIA DEL POSTIGO

**HOSPITALARIO**

DON ISMAEL VALDES VALDES

**TESORERO**

DON SERGIO ALAMOS PEREZ

**CONSEJEROS:**

DON RAUL YRARRAZAVAL LECAROS  
DON ALFREDO CONCHA YRARRAZAVAL  
DON HECTOR RIESLE CONTRERAS

**CAPELLANES CONVENTUALES**

MONSEÑOR JORGE MEDINA ESTEVEZ  
Arzobispo de Valparaíso

PADRE ABAD GABRIEL GUARDA O.S.B.

**CAPELLAN MAGISTRAL**

MONSEÑOR LUIS EUGENIO SILVA CUEVAS

ARCHIVO

```

+-----+-----+-----+-----+-----+-----+
| Código CVO          Panel Ingreso De Datos          Fecha 01-OCT-1993 |
+-----+-----+-----+-----+-----+-----+
| Nip      93/20162__-_- Hora 15:07      Tipodoc  CAR      Caracter  ___  ___  ___  |
+-----+-----+-----+-----+-----+-----+
| Numdoc  SOM/1315_____ Fechadoc 29-SEP-93      Destinatario PAA |
+-----+-----+-----+-----+-----+-----+
| Firma  Régulo_Valenzuela_y_Juan_Edo.Corra_____  Sexo es |
+-----+-----+-----+-----+-----+-----+
| Institución o      Soberana Orden de Malta_____ |
| Dirección          Eduardo_Castillo_Velasco_Nº_4680_____  Región RM__ |
| Ciudad            Santiago_____  País CHI |
+-----+-----+-----+-----+-----+-----+
| Derivada CBE      Fecha 01-OCT-93      Nop _____ |
|      ___          _____          Necesita Respuesta S |
|      ___          _____          Nop Relacionado _____ |
+-----+-----+-----+-----+-----+-----+
| Resumen  ENVIA_RESUMEN_ACTIVIDADES_DE_SOBERANA_ORDEN_DE_MALTA.ELLOS_RECIBEN |
|          DONACIONES_DE_INSTITUCIONES_ALEMANAS,CREEN_QUE_ESTA_INFORMACION_ES |
|          DE_INTERES_PARA_S.E.,YA_QUE_VENDRA_A_CHILE_EL_PDTE._DE_ALEMANIA.____ |
+-----+-----+-----+-----+-----+-----+
| Next Screen para Realizar Derivaciones Externas |
+-----+-----+-----+-----+-----+-----+
| Transaction_completed_--_1_records_processed.____ |
|      ^ Char Mode: Replace Page 1                      Count: *0 |
+-----+-----+-----+-----+-----+-----+

```

*a Computa  
Alvarez*